

Hallituksen esitys eduskunnalle turvallisista konteista vuonna 1972 tehdyn yleissopimuksen liitteiden muutosten hyväksymisestä sekä laeiksi sopimusmuutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta ja konttilain muuttamisesta

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi vuoden 1972 kansainvälisen yleissopimuksen turvallisista konteista liitteisiin tehdyt muutokset. Konttiyleissopimusta sovelletaan kansainvälisessä liikenteessä käytettäviin uusiin ja vanhoihin kontteihin lukuun ottamatta erityisesti ilmakuljetuksiin tarkoitettuja kontteja.

Konttiyleissopimuksen liitteiden muutokset hyväksyttiin Kansainvälisen merenkulkujärjestön IMO:n meriturvallisuuskomitean istunnossa vuonna 2010. Muutokset koskevat hyväksyttyä tarkastusohjelmaa sekä kontteja valvovien viranomaisten tehtäviä.

Yleissopimuksen liitteiden muutokset tulivat kansainvälisesti voimaan 1 päivänä tam-

mikuuta 2012. Suomi on ilmoittanut diplomaattiteitse IMO:lle, että muutokset tulevat Suomen osalta voimaan vasta nimenomaisen suostumuksen antamisen jälkeen.

Esitykseen sisältyy ehdotus laiksi sopimusmuutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta. Lisäksi ehdotetaan, että konttilakiin tehdään sopimusmuutoksista johtuvat muutokset.

Laki sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta on tarkoitettu tulemaan voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana samaan aikaan kuin yleissopimuksen liitteiden muutokset tulevat Suomen osalta voimaan.

SISÄLLYS

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ.....	1
SISÄLLYS.....	2
YLEISPERUSTELUT.....	3
1 NYKYTILA.....	3
2 ESITYKSEN TAVOITTEET JA KESKEISET EHDOTUKSET.....	3
3 ESITYKSEN VAIKUTUKSET.....	3
4 ASIAN VALMISTELU.....	3
YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT.....	4
1 SOPIMUSMUUTOKSEN SISÄLTÖ JA SEN SUHDE SUOMEN LAINSÄÄDÄNTÖÖN.....	4
2 LAKIEHDOTUSTEN PERUSTELUT.....	5
2.1 Laki turvallisista konteista vuonna 1972 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen liitteiden muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.....	5
2.2 Konttilaki.....	5
3 VOIMAANTULO.....	6
4 EDUSKUNNAN SUOSTUMUKSEN TARPEELLISUUS JA KÄSITTELYJÄRJESTYS.....	6
LAKIEHDOTUKSET.....	8
Laki 1. turvallisista konteista vuonna 1972 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen liitteiden muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.....	8
Laki 2. konttilain muuttamisesta.....	9
LIITTEET.....	11
RINNAKKAISTEKSTI.....	11
konttilain muuttamisesta.....	11
LIITE.....	14
Regulations common to all systems of approval.....	14
1 Introduction.....	19
2 Control measures.....	19
3 Training of authorized officers.....	20

YLEISPERUSTELUT

1 Nykytila

Suomi on allekirjoittanut turvallisista kontteista vuonna 1972 kansainvälisen yleissopimuksen (SopS 111/1999), jäljempänä konttiyleissopimus, 20 päivänä joulukuuta 1973. Yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat säännökset on saatettu voimaan Suomessa konttilailla (762/1998) ja siihen liittyvällä konttiasetuksella (1145/1998).

Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) meriturvallisuuskomitea (Maritime Safety Committee, MSC) hyväksyi 88. istunnossaan 3 päivänä joulukuuta 2010 päätöslauselmallaan MSC.310(88) muutoksia konttiyleissopimuksen liitteisiin.

Konttiyleissopimuksen liitteisiin joulukuussa 2010 tehdyt muutokset katsottiin sopimuksen X artiklan 3 kappaleen perusteella hyväksytyiksi 1 päivänä heinäkuuta 2011, koska siihen mennessä viisi tai useampi sopimuspuolista ei ilmoittanut IMO:n pääsihteerille vastustavansa muutoksia. Muutokset ovat tulleet kansainvälisesti voimaan 1 päivänä tammikuuta 2012, lukuun ottamatta sopimushallituksia, jotka ovat vastustaneet muutosta ja jotka eivät ole peruuttaneet vastustustaan.

Suomi on 20 päivänä kesäkuuta 2011 ilmoittanut nootilla tallettajana toimivalle IMO:n pääsihteerille, ettei se ole voinut vielä tässä vaiheessa hyväksyä päätöslauselmalla tehtyjä konttiyleissopimuksen muutoksia, koska ne sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä ja edellyttävät siten eduskunnan suostumuksen saamista. Nootissa kerrottiin, että Suomen tarkoituksena on peruuttaa vastustuksensa ja siten hyväksyä muutokset, kun niille on saatu asianmukainen valtiosisäinen hyväksyntä.

Yleissopimusta sovelletaan kansainvälisessä liikenteessä käytettäviin uusiin ja vanhoihin kontteihin lukuun ottamatta erityisesti ilmakuljetuksiin tarkoitettuja kontteja. Päätöslauselmalla MSC.310(88) tehdyt muutokset koskevat kontille hyväksyttävää tarkastusohjelmaa sekä valvontaviranomaisten tehtäviä, joista määrääminen kuuluu lainsäädännön alaan. Lisäksi päätöslauselmalla on tehty

eräitä teknisiä muutoksia yleissopimukseen. Nämä muutokset eivät edellytä lainsäädäntötoimenpiteitä.

2 Esityksen tavoitteet ja keskeiset ehdotukset

Esityksellä pyydetään eduskunnan hyväksyntää konttiyleissopimuksen liitteisiin tehdyille muutoksille niin, että muutokset voisivat tulla myös Suomessa voimaan mahdollisimman pian. Samalla konttilakia muutettaisiin vastaamaan yleissopimuksen sisältöä.

3 Esityksen vaikutukset

Esityksellä voi olla hallinnollisia vaikutuksia tarkastusohjelman osalta. Ehdotuksella velvoitettaisiin Turvallisuus- ja kemikaalivirasto hyväksymä tarkastuslaitos tarkistamaan omistajien laatimat tarkastusohjelmat. Tarkastuslaitokset hyväksyvät jo nyt kontin omistajan laatiman tarkastusohjelman, mutta jatkossa niiden on vähintään kymmenen vuoden välein tarkistettava, että tarkastusohjelman hyväksymisen edellytykset ovat edelleen voimassa. Muutokset voivat lisätä jonkin verran tarkastuslaitosten tehtäviä, mutta tehtävät on mahdollista suorittaa osana tarkastuslaitosten normaaleja tehtäviä.

Valvontaviranomaisten tehtäviä ei ehdotuksella lisättäisi merkittävästi. Ainoastaan perehdytyksen järjestäminen voi aiheuttaa lisätehtäviä valvontaviranomaisille.

Tehtävien lisääntymistä voidaan kuitenkin pitää vähäisenä. Toisaalta konttien turvallisuus lisääntyy, kun tarkastusohjelmien ajantasaisuudesta huolehditaan.

4 Asian valmistelu

Esitys on laadittu virkatyönä liikenne- ja viestintäministeriössä. Auto- ja kuljetusalan työntekijäliitto ry, Finncontainers Oy, Liikennevirasto, Liikenteen turvallisuusvirasto Trafi, Onnettomuustutkintakeskus, Pääesikunta, Poliisihallitus, rajavartiolaitos, sisäministeriö, sosiaali- ja terveysministeriö, Suomen Varustamot ry, Säteilyturvakeskus

ja Turvallisuus- ja kemikaalivirasto ovat antaneet asiasta lausunnon.

Lausunnoissa esitetyt huomiot on otettu huomioon esityksen jatkovalmistelussa.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1 Sopimusmuutoksen sisältö ja sen suhde Suomen lainsäädäntöön

Konttien tarkastuksesta ja konttien valvonasta säädetään konttilaissa ja sen nojalla annetussa konttiasetuksessa. Kansalliset kontteja koskevat säännökset perustuvat konttieleissopimukseen. Vuonna 2010 meritturvallisuuskomitea hyväksyi säännöstöön seuraavia muutoksia:

I Liite Konttien testausta, katsastusta, hyväksymistä ja kunnossapitoa koskevat määräykset I luku: Kaikille hyväksymisjärjestelmille yhteiset määräykset

1. Sääntö. *Turvallisuuskilpi.* Lukuun on tehty vähäisiä teknisluonteisia muutoksia, jotka eivät kuulu lainsäädännön alaan.

2. Sääntö. *Kunnossapito ja tarkastaminen.* Sääntöön on lisätty kolme uutta kohtaa, jotka koskevat hyväksytyä tarkastusohjelmaa. Uusi 4 kohta käsittelee hyväksytyt tarkastusohjelman tarkistamista ja sisältöä. Hyväksytyt tarkastusohjelma on tarkastettava vähintään kerran kymmenessä vuodessa. Uuden 5 kohdan mukaan kontille hyväksytyt tarkastusohjelman on täytettävä 4 kohdassa esitetyt vaatimukset. Jäsenvaltion on huolehdittava, että hyväksytyt tarkastusohjelmat tarkastetaan tietyin väliajoin. Uusilla säännöillä pyritään varmistamaan se, että kaikki kontteja tarkastavat toimivat yhdenmukaisesti ja että samalla varmistetaan heidän turvallisuutensa. Nämä muutokset kuuluvat lainsäädännön alaan. Lisäksi sääntöön lisätään uusi 7 kohta, jonka mukaan viranomaisten on varmistettava, että tiedot hyväksytyistä jatkuvista tarkastusohjelmista ovat julkisesti saatavilla. Tämä lisäys ei kuulu lainsäädännön alaan.

Liitteen I lisäykseen on lisätty uudet 10 ja 11 kohta. Määräykset ovat teknisluonteisia, eivätkä kuulu lainsäädännön alaan.

Liite II Rakenneturvallisuusvaatimukset ja -testit

Osa 8. Käyttö ilman yhtä ovea. Liitteeseen II on lisätty uusi osa 8 koskien rakenneturvallisuutta ja testejä tilanteissa, joissa kontis-

ta puuttuu yksi ovi. Oven poistamista käytössä olevasta kontista pidetään kontin muunnoksena. Konttien on oltava hyväksytyjä käytettäviksi ilman yhtä ovea. Määräyksen on katsottava kuuluvan lainsäädännön alaan, mutta asiasta on jo säädetty konttilailla. Lisäksi osassa kuvataan testausmenetelmät, joiden perusteella hyväksyntä myönnetään konteille, joista puuttuu yksi ovi. Testausmenetelmiä koskevat muutokset ovat teknisluonteisia, eivätkä siten kuulu lainsäädännön alaan.

Yleissopimukseen lisätään uusi liite III "Valvonta ja todentaminen"

1. Sääntö. *Johdanto.* Johdannossa viitataan konttieleissopimuksen artiklaan VI, jonka mukaan rajoitettava sen toteamiseen, että kontissa on voimassa oleva tämän yleissopimuksen vaatimusten mukainen turvallisuuskilpi, ellei ole olemassa selviä todisteita olettaa kontin kunnan olevan sellainen, että se aiheuttaa ilmeisen vaaran turvallisuudelle. Johdannossa todetaan, että tämän lisäksi valvontaviranomaisten on selvitettävä, että kontille on hyväksytyt jatkuva tarkastusohjelma tai voimassaoleva merkintä seuraavan määraikaistarkastuksen ajankohdasta. Muutokset kuuluvat lainsäädännön alaan.

2. Sääntö. *Valvontatoimenpiteet.* Säännöllä kuvataan tilanteet, jolloin valvontaviranomaisten tulisi harkita kontin käytön kieltämistä. Kyseessä ovat tilanteet, joissa kontti rakenteensa tai kuntosuorituksensa vuoksi aiheuttaa ilmeistä vaaraa turvallisuudelle. Säännöllä on suositeltu, mihin toimenpiteisiin viranomaisen tulisi ryhtyä havaitessaan turvallisuudelle vaaraa aiheuttavan kontin. Lisäksi säännön mukaan valvontaviranomainen voisi sallia kontin kuljettamisen määränpäähän nostamatta sitä senhetkisestä kuljetusvälineestä. Säännön kohdat 1-4 sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä, mutta kohdat 1 ja 3 on saatettu jo voimaan konttilailla. Kohta 6 ja 7 ovat enemmänkin ohjeita valvontaviranomaisille, eivätkä ne siten kuulu lainsäädännön alaan.

3. Sääntö. *Valtuutettujen virkailijoiden koulutus.* Säännön mukaan valvontaviranomaisten on saatava riittävä koulutus. Koulutuksen on sisällettävä opetusta sekä teoriassa että käytännössä. Muutokset kuuluvat lainsäädännön alaan.

4. Sääntö. *Rakenteellisesti herkat komponentit ja vakavien rakenteellisten puutteiden määritelmä kunkin komponentin tapauksessa.* Määräykset ovat teknisluonteisia, eivätkä kuulu lainsäädännön alaan.

2 Lakiehdotusten perustelut

2.1 Laki turvallisista konteista vuonna 1972 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen liitteiden muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.

1§. Pykälä sisältää säännöksen siitä, että yleissopimuksen liitteen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut. Jaksossa 4 on selostettu, mitkä yleissopimuksen liitteen muutokset kuuluvat lainsäädännön alaan.

2 §. Laki ehdotetaan tulevan voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajan-kohtana.

2.2 Konttilaki

5 §. *Kontin omistajan huolehtimisvelvollisuus.* Pykälään ehdotetaan lisättäväksi uusi 2 momentti, jolloin nykyinen 2 momentti siirtyy 3 momentiksi. Uuden momentin mukaan omistajan olisi laadittava konteille tarkastusohjelma. Tarkastusohjelman tulisi täyttää yleissopimuksen liitteen I säännön 2.4 edellytykset. Tarkastusohjelmassa tulisi olla tiedot esimerkiksi tarkastusmenetelmistä, tarkastusten laajuudesta, tarkastuskriteereistä, siitä, kuinka usein tarkastuksia pidetään sekä tarkastajilta edellytettävästä pätevyydestä. Tarkastusohjelmaan tulisi myös kirjata tieto siitä, kuinka kontin omistaja ylläpitää tietoja kontista, tarkastuksesta ja tarkastuksen suorittajasta. Lisäksi omistajan olisi tarkastettava tarkastusohjelma tarkastuslaitoksella. Tarkastuslaitoksen velvollisuudesta tarkastaa tar-

kastusohjelma säädettäisiin 7 §:n 1 momentissa.

7 §. *Turvallisuus- ja kemikaaliviraston ja tarkastuslaitosten tehtävät ja oikeudet.* Pykälän 1 momenttiin ehdotetaan lisättäväksi Turvallisuus- ja kemikaaliviraston hyväksymälle tarkastuslaitokselle uusi tehtävä. Jatkossa tarkastuslaitokset myös tarkistaisivat omistajan laatiman tarkastusohjelman, jotta se täyttäisi yleissopimuksen vaatimukset. Yleissopimuksen vaatimusten mukaisesti tarkastusohjelma olisi tarkastettava vähintään kymmenen vuoden välein, jotta voidaan varmistua siitä, että tarkastusohjelma on ajantasainen ja toteuttamiskelpoinen. Tarkastuksella selvitetään, että tarkastusohjelma täyttää yhä 5 §:ssä mainitut yleissopimuksen hyväksymisen edellytykset. Momentin asetuksenantovaltuutus muutettaisiin vastaamaan nykyistä lainsäädäntökäytäntöä.

10 §. *Kontin ja kontin tarkastusohjelman hyväksymisen peruuttaminen.* Pykälään lisättäisiin tarkastuslaitokselle oikeus peruuttaa kontin tarkastusohjelmalle myönnetty hyväksyntä. Pykälään ehdotetaan lisättäväksi uusi 2 momentti, jonka mukaan tarkastuslaitoksella olisi oikeus peruuttaa tarkastusohjelmalle myöntämänsä hyväksyntä, jos ne edellytykset, joilla hyväksyntä myönnettiin, eivät enää olisi voimassa. Useimmiten tarkastusohjelman puutteet tulisivat ilmi, kun tarkastuslaitos suorittaa tarkastusohjelmalle 7 §:n mukaisen tarkastuksen. Pykälän otsikkoa muutettaisiin vastaamaan pykälän uutta sisältöä.

11 §. *Tarkastuslaitoksessa noudatettava menettely.* Pykälään ehdotetaan lisättäväksi, että, tarkastuslaitoksessa noudatettava menettely koskisi myös tilanteita, jolloin tarkastuslaitos peruuttaisi tarkastusohjelmalle antamansa hyväksynnän. Lisäksi pykälän vanhentuneet säädösviittaukset päivitetäisiin.

12 §. *Oikaisun hakeminen tarkastuslaitoksen päätökseen.* Oikaisuäädöksiä muutettaisiin vastaamaan nykyisiä lainsäädäntökäytäntöjä. Lisäksi pykälään lisättäisiin maininta, että myös tarkastusohjelman peruuttamista koskevasta päätöksestä saisi vaatia oikaisua.

13 §. *Valvontaviranomaisen tehtävät ja oikeudet.* Pykälän 1 momenttiin lisättäisiin valvontaviranomaisille velvollisuus tarkistaa, että kontissa 4 §:n mukaisen turvallisuuskilven lisäksi voimassaoleva merkintä seuraavan

määräaikaistarkastuksen ajankohdasta tai hyväksytyä jatkuvaa tarkastusohjelmaa koskeva merkintä. Hyväksytyyn jatkuvan tarkastusohjelman merkintä on ”ACEP FIN” (*Approved Continous Examination Programme*) ja kansallinen tunnus. Suomalaisiin kontteihin jatkuva tarkastusohjelma merkittäisiin ”ACEP FIN”. Konttilain esitöiden mukaan viranomaisten on jo nyt käytännössä tarkastettava, että tarkastamisajankohtaa ei ole ylitetty (HE 86/1998 vp). Näin ollen pykälän muutoksella ei olisi käytännössä merkitystä valvontaviranomaisten tehtäviin.

Pykälään ehdotetaan lisättäväksi uusi 2 ja 3 momentti. Tällöin nykyisestä 2 momentista tulee uusi 4 momentti, ja 3 momentista uusi 5 momentti. Uuden 2 momentin mukaan valvontaviranomaisten olisi varmistettava, että tarkastusta suorittava henkilö on perehdytetty riittävästi tarkastusten suorittamiseen. Perehdytystä on annettava sekä käytännössä että teoriassa. Uuden 3 momentin mukaan valvontaviranomaisilla on velvollisuus ilmoittaa kontin omistajalle, vuokraajalle tai muulle haltijalle, jos kontti otetaan valvontatoimienpiteiden kohteeksi.

15 §. Ilmeistä vaaraa turvallisuudelle aiheuttava kontti. Pykälän 1 momenttiin ehdotetaan lisättäväksi valvontaviranomaiselle mahdollisuus sallia kuljettaminen määränpäähän, vaikka kontin käytön kieltäminen olisi perusteltua. Edellytyksenä on, että konttia ei saa siirtää sen nykyisestä kuljetusvälineestä.

19 §. Salassapitovelvollisuus. Pykälän 2 momentin viittaus 13 §:n 3 momenttiin päivitetään vastaamaan muuttunutta 13 §:ää.

3 Voimaantulo

Konttiyleissopimuksen liitteisiin joulukuussa 2010 tehdyt muutokset katsottiin sopimuksen X artiklan 3 kappaleen perusteella hyväksytyiksi 1 päivänä heinäkuuta 2011, koska siihen mennessä viisi tai useampi sopimuspuolista ei ilmoittanut IMO:n pääsihteerille vastustavansa muutoksia. Muutokset ovat tulleet kansainvälisesti voimaan 1 päivänä tammikuuta 2012, lukuun ottamatta sopimushallituksia, jotka ovat vastustaneet muutosta ja jotka eivät ole peruuttaneet vastustustaan.

Suomi on 20 päivänä kesäkuuta 2011 ilmoittanut nootilla tallettajana toimivalle IMO:n pääsihteerille, ettei se ole voinut vielä tässä vaiheessa hyväksyä päätöslauselmalla tehtyjä konttiyleissopimuksen muutoksia, koska ne sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä ja edellyttävät siten eduskunnan suostumuksen saamista. Vastustus peruutetaan heti, kun kansalliset voimaansaattamistoimet on suoritettu.

Lait ehdotetaan tulevaksi voimaan mahdollisimman pian.

4 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja käsittelyjärjestys

Perustuslain 94 §:n 1 momentin mukaan eduskunta hyväksyy muun muassa sellaiset valtiosopimukset ja muut kansainväliset velvoitteet, jotka sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä. Peruslakivaliokunnan mukaan tämä perustuslaissa tarkoitettu eduskunnan hyväksymistoimivalta kattaa kaikki aineelliselta luonteeltaan lain alaan kuuluvat kansainvälisen velvoitteen määräykset.

Valtiosopimuksen tai muun kansainvälisen velvoitteen määräys on luettava lainsäädännön alaan,

1) jos määräys koskee jonkin perustuslaissa turvatu perusoikeuden käyttämistä tai rajoittamista,

2) jos määräys muutoin koskee yksilön oikeuksien tai velvollisuuksien perusteita,

3) jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on perustuslain mukaan säädettävä lailla, taikka

4) jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on voimassa lain säännöksiä tai

5) siitä on Suomessa vallitsevan käsityksen mukaan säädettävä lailla.

Perustuslakivaliokunnan mukaan kansainvälisen velvoitteen määräys kuuluu näiden perusteiden mukaan lainsäädännön alaan siitä riippumatta, onko määräys ristiriidassa vai sopusoinnussa Suomessa lailla annetun säännöksen kanssa (PeVL 11/2000 vp, PeVL 12/2000 vp ja PeVL 45/2000 vp).

Kansainvälinen merenkulkujärjestö on tehnyt joulukuussa 2010 konttiyleissopimuksen liitteisiin muutoksia päätöslauselmalla MSC.310(88). Muutokset koskevat konteille hyväksyttävää tarkastusohjelmaa sekä valvontaviranomaisten tehtäviä. Yleissopimuk-

sen liitteen I säännön 2 muutokset koskevat tarkastusohjelman sisältöä ja tarkastusta. Nämä koskevat yksilön oikeuksia ja velvollisuuksia, sillä jos hyväksytty tarkastusohjelma ei täytä yleissopimuksen vaatimuksia, sen hyväksyntä voidaan perua. Liitteessä III kuvatuista valvontaviranomaisen tehtävistä on säädetty konttilailla, joten tehtävien tarkennuksistakin on syytä säätää laintasolla.

Sopimusmuutokset eivät sisällä määräyksiä, jotka koskisivat perustuslakia sen 94 §:n 2 momentissa tai 95 §:n 2 momentissa tarkoitettulla tavalla. Näin ollen sopimusmuutokset voidaan hallituksen käsityksen mukaan hyväksyä äänen enemmistöllä ja ehdotus ni-

den voimaansaattamislainsäädännön avulla voidaan hyväksyä tavallisen lain säätämismenettelyssä.

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään, että

eduskunta hyväksyisi vuoden 1972 turvallista konteista tehdyn yleissopimuksen liitteisiin 3 päivänä joulukuuta 2010 tehdyt muutokset.

Koska sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan eduskunnan hyväksyttäväksi samalla seuraavat lakiehdotukset:

1.**Laki****turvallisista konteista vuonna 1972 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen liitteiden muutosten lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta**

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §
Turvallisista konteista vuonna 1972 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen (SopS 111/1999) liitteisiin Lontoossa 3 päivänä joulukuuta 2010 tehtyjen muutosten lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina

voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §
Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

2.

Laki**konttilain muuttamisesta**

Eduskunnan päätöksen mukaisesti
muutetaan konttilain (762/1998) 7 §:n 1 momentti, 10—13 §, 15 § 1 momentti ja 19 §:n 2 momentti, sellaisena kuin niistä ovat 7 §:n 1 momentti ja 12 § ovat laissa 1277/2010, sekä
lisätään 5 §:ään uusi 2 momentti, jolloin nykyinen 2 momentti siirtyy 3 momentiksi seuraavasti:

5 §

Kontin omistajan huolehtimisvelvollisuus

 Kontin omistajan on laadittava yleissopimuksen vaatimukset täyttävä kontin tarkastusohjelma ja hyväksytettävä se tarkastuslaitoksella.

7 §

Turvallisuus- ja kemikaaliviraston ja tarkastuslaitosten tehtävät ja oikeudet

Turvallisuus- ja kemikaaliviraston hyväksymä tarkastuslaitos hyväksyy konttityypin tai yksittäisen kontin ja valvoo konteille suoritettavia kokeita sekä hyväksyy kontille kontin omistajan esityksestä 5 §:n 2 momentissa tarkoitettun tarkastusohjelman. Tarkastuslaitoksen on tarkistettava tarkastusohjelma vähintään kymmenen vuoden välein. Valtioneuvoston asetuksella annetaan tarkemmat säännökset tarkastuslaitoksen tehtävistä ja oikeuksista.

10 §

Kontin ja tarkastusohjelman hyväksymisen peruuttaminen

Tarkastuslaitos voi peruuttaa kontin hyväksynnän, jos hyväksyty kontti ei todellisuudessa täytä yleissopimuksen mukaisia vaatimuksia tai jos kontin tuotannossa tai laadunvalvonnassa ei noudateta valtioneuvoston asetuksessa säädettyjä vaatimuksia.

Tarkastuslaitos voi peruuttaa tarkastusohjelman hyväksynnän, jos hyväksynnän perusteet eivät enää ole voimassa.

11 §

Tarkastuslaitoksessa noudatettava menettely

Kontin hyväksymistä ja hyväksymisen peruuttamista sekä tarkastusohjelman hyväksymistä ja hyväksymisen peruuttamista koskevassa asiassa on noudatettava hallintolakia (434/2003), kielilakia (423/2003) ja viranomaisten toiminnan julkisuudesta annettua lakia (621/1999).

12 §

Oikaisun hakeminen tarkastuslaitoksen päätökseen

Tarkastuslaitoksen kontin ja tarkastusohjelman hyväksymistä koskevassa asiassa tekemään hylkäävään päätökseen sekä kontin ja tarkastusohjelman hyväksymisen peruuttamista koskevaan päätökseen saa vaatia oikaisua Turvallisuus- ja kemikaalivirastolta siten kuin hallintolaissa säädetään.

13 §

Valvontaviranomaisten tehtävät ja oikeudet

Valvontaviranomaisen tulee varmistaa, että kontissa on 4 §:n mukainen turvallisuuskilpi sekä hyväksyttyä jatkuvaa tarkastusohjelmaa koskeva merkintä tai voimassaoleva merkintä seuraavan määrätarkastuksen ajankohdasta.

Valvontaviranomaisen tulee huolehtia, että kontin yksityiskohtaisen tarkastuksen tekijä on perehdytetty riittävästi tarkastuksen tekemiseen. Perehdytykseen on sisällytettävä kontin tarkastamiseen liittyvää teoreettista ja käytännön opetusta.

Valvontaviranomaisen on ilmoitettava kontin omistajalle, vuokraajalle tai muulle haltijalle, jos kontti otetaan valvontatoimenpiteiden kohteeksi

Valvontaviranomaisella on oikeus saada tässä laissa ja sen nojalla annetuissa säännöksissä tarkoitettua valvontaa varten tarpeelliset tiedot kontin valmistajalta, omistajalta, vuokraajalta tai muulta haltijalta taikka tämän edustajalta. Tiedonsaantioikeus koskee myös

Helsingissä 12 päivänä kesäkuuta 2014

Pääministeri

JYRKI KATAINEN

sellaisia valvontaa varten tarvittavia tietoja ja asiakirjoja, jotka yksityistä liike- tai ammatti-toimintaa taikka yksityisen taloudellista asemaa koskevinä muutoin olisivat salassapidettäviä.

Valvontaviranomaisella on oikeus 19 §:ssä säädetyn salassapitovelvollisuuden estämättä saada valvontaa varten.

15 §

Ilmeistä vaaraa turvallisuudelle aiheuttava kontti

Jos käytössä tavataan kontti, joka rakenteensa tai kuntosuorituksen vuoksi aiheuttaa ilmeistä vaaraa turvallisuudelle, voi valvontaviranomainen välittömästi kieltää kontin käytön. Valvontaviranomainen voi kuitenkin antaa luvan suorittaa kesken oleva kuljetus loppuun, jos konttia ei liikuteta matkan aikana kuljetusvälineestä.

19 §

Salassapitovelvollisuus

Mitä 1 momentissa säädetään, ei estä tietojen antamista 7 §:n 3 momentin ja 13 §:n 5 momentin mukaisesti eikä tietojen antamista syyttäjä- tai poliisiviranomaiselle rikoksen selvittämiseksi.

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Liikenne- ja kuntaministeri *Henna Virkkunen*

*Liitteet
Rinnakkaisteksti*

Laki

konttilain muuttamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti
muutetaan konttilain (762/1998) 7 §:n 1 momentti, 10 – 13 § ja 15 §:n 1 momentti, 19 §:n 2 momentti, sellaisina kuin niistä ovat 7 §:n 1 momentti ja 12 § laissa 1277/2010, sekä lisätään 5 §:ään uusi 2 momentti, jolloin nykyinen 2 momentti siirtyy 3 momentiksi, seuraavasti:

Voimassa oleva laki

Ehdotus

5§

5§

Kontin omistajan huolehtimisvelvollisuus

Kontin omistajan huolehtimisvelvollisuus

Kontin omistajan on laadittava yleissopimuksen vaatimukset täyttävä kontin tarkastusohjelma ja hyväksyttävä se tarkastuslaitoksella.

7 §

7 §

Turvallisuus- ja kemikaaliviraston ja tarkastuslaitosten tehtävät ja oikeudet

Turvallisuus- ja kemikaaliviraston ja tarkastuslaitosten tehtävät ja oikeudet

Turvallisuus- ja kemikaaliviraston hyväksymä tarkastuslaitos hyväksyy konttityypin tai yksittäisen kontin ja valvoo konteille suoritettavia kokeita sekä hyväksyy kontille kontin omistajan esityksestä tarkastusohjelman siten kuin asetuksella tarkemmin säädetään.

Turvallisuus- ja kemikaaliviraston hyväksymä tarkastuslaitos hyväksyy konttityypin tai yksittäisen kontin ja valvoo konteille suoritettavia kokeita sekä hyväksyy kontille kontin omistajan esityksestä 5 §:n 2 momentissa tarkoitettun tarkastusohjelman. Tarkastuslaitoksen on tarkistettava tarkastusohjelma vähintään kymmenen vuoden välein. Valtioneuvoston asetuksella annetaan tarkemmat säännökset tarkastuslaitoksen tehtävistä ja oikeuksista.

10 §

10 §

Kontin hyväksymisen peruuttaminen

Kontin ja tarkastusohjelman hyväksymisen peruuttaminen

Tarkastuslaitos voi peruuttaa kontille anta-

Tarkastuslaitos voi peruuttaa kontin hyväk-

mansa hyväksynnän, jos hyväksytty kontti ei todellisuudessa täytä yleissopimuksen mukaisia vaatimuksia tai jos kontin tuotannossa tai laadunvalvonnassa ei noudateta asetuksessa säädettyjä vaatimuksia.

synnän, jos hyväksytty kontti ei todellisuudessa täytä yleissopimuksen mukaisia vaatimuksia tai jos kontin tuotannossa tai laadunvalvonnassa ei noudateta valtioneuvostonasetuksessa säädettyjä vaatimuksia.

Tarkastuslaitos voi peruuttaa tarkastusohjelman hyväksynnän, jos hyväksynnän perusteet eivät enää ole voimassa.

11 §

Tarkastuslaitoksessa noudatettava menettely

Kontin hyväksymistä, hyväksymisen peruuttamista ja tarkastusohjelman hyväksymistä koskevassa asiassa on noudatettava hallintomenettelylakia (598/1982), kielilakia (148/1922). Lisäksi on noudatettava, mitä viranomaisen asiakirjan julkisuudesta säädetään.

11 §

Tarkastuslaitoksessa noudatettava menettely

Kontin hyväksymistä ja hyväksymisen peruuttamista tai tarkastusohjelman hyväksymistä ja hyväksymisen peruuttamista koskevassa asiassa on noudatettava hallintolakia (434/2003), kielilakia (423/2003) ja viranomaisten toiminnan julkisuudesta annettua lakia (621/1999).

12 §

Oikaisun hakeminen tarkastuslaitoksen päätökseen

Tarkastuslaitoksen kontin käyttöönottohyväksymistä ja tarkastusohjelman hyväksymistä koskevassa asiassa tekemään hylkäävään päätökseen ja kontin hyväksymisen peruuttamista koskevaan päätökseen saa vaatia oikaisua Turvallisuus- ja kemikaalivirastolta. *Oikaisuvaatimus on tehtävä 30 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista. Päätökseen on liitettävä oikaisuvaatimusosoitus.*

12 §

Oikaisun hakeminen tarkastuslaitoksen päätökseen

Tarkastuslaitoksen kontin ja tarkastusohjelman hyväksymistä koskevassa asiassa tekemään hylkäävään päätökseen sekä kontin ja tarkastusohjelman hyväksymisen peruuttamista koskevaan päätökseen saa vaatia oikaisua Turvallisuus- ja kemikaalivirastolta *siten kuin hallintolaissa säädetään.*

13 §

Valvontaviranomaisten tehtävät ja oikeudet

Valvontaviranomaisen tulee varmistaa, että kontissa on 4 §:n mukainen turvallisuuskilpi.

13 §

Valvontaviranomaisten tehtävät ja oikeudet

Valvontaviranomaisen tulee varmistaa, että kontissa on 4 §:n mukainen turvallisuuskilpi sekä hyväksyttyä jatkuvaa tarkastusohjelmaa koskeva merkintä tai voimassaoleva merkintä seuraavan määräaikaistarkastuksen ajankohdasta.

Valvontaviranomaisen on varmistettava, että yksityiskohtaisen tarkastuksen tekijä on perehdytetty riittävästi tarkastuksen tekemiseen.

Valvontaviranomaisella on oikeus saada tässä laissa ja sen nojalla annetuissa säännöksissä tarkoitettua valvontaa varten tarpeelliset tiedot kontin valmistajalta, omistajalta, vuokraajalta tai muulta haltijalta taikka tämän edustajalta. Tiedonsaantioikeus koskee myös sellaisia valvontaa varten tarvittavia tietoja ja asiakirjoja, jotka yksityistä liike- tai ammatti-toimintaa taikka yksityisen taloudellista asemaa koskevinä muutoin olisivat salassapidettäviä.

Valvontaviranomaisella on oikeus 19 §:ssä säädetyn salassapitovelvollisuuden estämättä saada valvontaa varten tarpeellisia tietoja toiselta viranomaiselta.

15 §

Ilmeistä vaaraa turvallisuudelle aiheuttava kontti

Milloin käytössä tavataan kontti, joka rakenteensa tai kuntosuorituksen vuoksi aiheuttaa ilmeistä vaaraa turvallisuudelle, voi valvontaviranomainen välittömästi kieltää kontin käytön.

19 §

Salassapitovelvollisuus

Mitä 1 momentissa säädetään, ei estä tietojen antamista 7 §:n 3 momentin ja 13 §:n 3 momentin mukaisesti eikä tietojen antamista syyttäjä- tai poliisiviranomaiselle rikoksen selvittämiseksi.

Perehdytykseen on sisällytettävä sekä teoreettista että käytännön osaamista kontin tarkastamiseen liittyen.

Valvontaviranomaisen on ilmoitettava kontin omistajalle, vuokraajalle tai muulle haltijalle, jos kontti otetaan valvontatoimenpiteiden kohteeksi

Valvontaviranomaisella on oikeus saada tässä laissa ja sen nojalla annetuissa säännöksissä tarkoitettua valvontaa varten tarpeelliset tiedot kontin valmistajalta, omistajalta, vuokraajalta tai muulta haltijalta taikka tämän edustajalta. Tiedonsaantioikeus koskee myös sellaisia valvontaa varten tarvittavia tietoja ja asiakirjoja, jotka yksityistä liike- tai ammatti-toimintaa taikka yksityisen taloudellista asemaa koskevinä muutoin olisivat salassapidettäviä.

Valvontaviranomaisella on oikeus 19 §:ssä säädetyn salassapitovelvollisuuden estämättä saada valvontaa varten tarpeellisia tietoja toiselta viranomaiselta.

15 §

Ilmeistä vaaraa turvallisuudelle aiheuttava kontti

Jos käytössä tavataan kontti, joka rakenteensa tai kuntosuorituksen vuoksi aiheuttaa ilmeistä vaaraa turvallisuudelle, voi valvontaviranomainen välittömästi kieltää kontin käytön. Valvontaviranomainen voi kuitenkin antaa luvan suorittaa kesken oleva kuljetus loppuun, jos konttia ei nosteta matkan aikana kuljetusvälineestään.

19 §

Salassapitovelvollisuus

Mitä 1 momentissa säädetään, ei estä tietojen antamista 7 §:n 3 momentin ja 13 §:n 5 momentin mukaisesti eikä tietojen antamista syyttäjä- tai poliisiviranomaiselle rikoksen selvittämiseksi.

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

*Liite
Sopimusteksti*

LIITE

ANNEX

MUUTOKSET TURVALLISISTA KONTEISTA VUONNA 1972 TEHTYYN KANSAINVÄLISEEN YLEISSOPIMUKSEEN, SELLAISENA KUIN SE ON MUUTETTUNA

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR SAFE CONTAINERS, 1972, AS AMENDED

**I LIITE
KONTTIEN TESTAUSTA, KATSASTUSTA, HYVÄKSYMISTÄ JA KUNNOSSAPITOA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET**

**ANNEX I
REGULATIONS FOR THE TESTING, INSPECTION, APPROVAL AND MAINTENANCE OF CONTAINERS**

**I luku
Kaikille hyväksymisjärjestelmille yhteiset määräykset**

**CHAPTER I
Regulations common to all systems of approval**

1 sääntö –

Regulation 1 –

Turvallisuuskilpi

Safety Approval Plate

1 Lisätään uusi virke 3 kohdan loppuun seuraavasti:

1 A new sentence is added at the end of paragraph 3 as follows:

”Silloin kun pinottavuusarvo on alle 192 000 kg tai lujuusarvo alle 150 kN, on katsottava, että kontin pinottavuus tai lujuus on rajallinen ja tämä on merkittävä näkyvästi asian kannalta merkityksellisissä standardeissa vaaditulla tavalla.

”Where the stacking or racking values are less than 192,000 kg or 150 kN, respectively, the container shall be considered as having limited stacking or racking capacity and shall be conspicuously marked, as required under the relevant standards .

* Ks. ISO-standardi 6346: Rahtikontit. Tunnistusjärjestelmä, tunnisteet ja merkintä.”

* Refer to standard ISO 6346, Freight containers – Coding, identification and marking.”

2 sääntö

Regulation 2

Kunnossapito ja tarkastaminen

Maintenance and examination

2. Lisätään vanhan 3 kohdan jälkeen uudet 4 ja 5 kohta seuraavasti ja numeroidaan vanha 4 kohta uudelleen 6 kohdaksi:

2 After the existing paragraph 3, new paragraphs 4 and 5 are added as follows and the existing paragraph 4 is renumbered as paragraph 6:

"4. Hyväksytyt ohjelmat on tarkistettava vähintään kymmenen vuoden välein niiden toteuttamiskelpoisuuden jatkumisen varmistamiseksi. Sen varmistamiseksi, että kaikki konttien ja niiden jatkuvan käyttöturvallisuuden katsastukseen osallistuvat tahot toimivat yhtenäisellä tavalla, kyseisen sopimuspuolen on huolehdittava siitä, että seuraavat osatekijät sisältyvät kuhunkin määrättyyn määräaikaiseen tai hyväksytyyn jatkuvaan tarkastusohjelmaan:

"4 As a minimum, approved programmes should be reviewed once every 10 years to ensure their continued viability. In order to ensure uniformity by all involved in the inspection of containers and their ongoing operational safety, the Contracting Party concerned shall ensure the following elements are covered in each prescribed periodic or approved continuous examination programme:

1. tarkastusten aikana käytettävät menetelmät, laajuus ja kriteerit;

.1 methods, scope and criteria to be used during examinations;

2. tarkastusten tiheys;

.2 frequency of examinations;

3. henkilöstön pätevyys tarkastusten suorittamiseen;

.3 qualifications of personnel to carry out examinations;

4. kirjanpito- ja asiakirjajärjestelmä, joka käsittää:

.4 system of keeping records and documents that will capture:

1. omistajan ainutkertaisen kontille annetun sarjanumeron;

.1 the owner's unique serial number of the container;

2. päivämäärän, jona tarkastus suoritettiin;

.2 the date on which the examination was carried out;

3. tarkastuksen suorittaneen toimivaltaisen henkilön yksilöinnin;

.3 identification of the competent person who carried out the examination;

4. tarkastuksen suorittaneen laitoksen nimen ja sijaintipaikan;

.4 the name and location of the organization where the examination was carried out;

5. tarkastuksen tulokset; ja

5 the results of the examination; and

6. määräaikaisen tarkastusjärjestelmän (*Periodic Examination Scheme*, PES) tapauksessa seuraavan tarkastuksen päivämäärä (*Next Examination Date*, NED);

.6 in the case of a Periodic Examination Scheme (PES), the Next Examination Date (NED);

5. järjestelmä kaikkien asianmukaiseen tarkastusjärjestelmään kuuluvien konttien tunnusnumeroiden kirjaamiseksi ja päivittämiseksi;

.5 a system for recording and updating the identification numbers of all containers covered by the appropriate examination scheme;

6. menetelmät ja järjestelmät kunnossapitokriteereille, joissa otetaan huomioon tiettyjen konttien rakenteelliset erikoispiirteet;

7. vuokrattujen konttien kunnossapitoa koskevat määräykset, jos ne eroavat omia kontteja koskevista määräyksistä; ja

8. edellytykset ja menettelyt, joiden mukaisesti kontteja lisätään jo hyväksytyyn ohjelmaan.

5. Sopimuspuolen on suoritettava hyväksytyjen ohjelmien määräaikaistarkastukset sopimuspuolen hyväksymien määräysten noudattamisen varmistamiseksi. Sopimuspuolen on peruttava hyväksyntä silloin kun hyväksynnän edellytykset eivät enää täyty.”

3. Lisätään uudelleen numeroidun 6 kohdan jälkeen uusi 7 kohta seuraavasti:

”7. Hallintojen on tuotava hyväksytyjä jatkuvia tarkastusohjelmia koskevat tiedot julkisesti saataville.”

.6 methods and systems for maintenance criteria that addresses the design characteristics of the specific containers;

.7 provisions for maintaining leased containers if different than those used for owned containers; and

.8 conditions and procedures for adding containers into an already approved programme.

5. The Contracting Party shall carry out periodic audits of approved programmes to ensure compliance with the provisions approved by the Contracting Party. The Contracting Party shall withdraw any approval when the conditions of approval are no longer complied with."

3 After the renumbered paragraph 6, a new paragraph 7 is added as follows:

"7 Administrations shall make information on approved Continuous Examination Programmes publicly available."

LISÄYS

APPENDIX

4. Lisätään vanhan 9 kohdan jälkeen uudet 10 ja 11 kohta seuraavasti:

"10. Pinoamislujuus ilman yhtä ovea merkittävä kilpeen vain, jos kontti on hyväksytty käytettäväksi ilman yhtä ovea. Merkinnän on oltava seuraavanlainen: ALLOWABLE STACKING MASS ONE DOOR OFF FOR 1.8 g (... kg ... lbs) [Sallittu pinoamispaino ilman yhtä ovea 1,8 g:lle (... kg ... naulaa)]. Merkintä on tehtävä aivan lähelle jäykkyyskokeen kuormitusarvoa (ks. rivi 5).

11. Rasituslujuus ilman yhtä ovea merkittävä kilpeen vain, jos kontti on hyväksytty käytettäväksi ilman yhtä ovea. Merkinnän on oltava seuraavanlainen: RACKING TEST LOAD VALUE ONE DOOR OFF (... kg ... lbs) [Jäykkyyskokeen kuormitusarvo ilman yhtä ovea 1,8 g:lle (... kg ... naulaa)]. Merkintä on tehtävä aivan lähelle pinoamiskokeen arvoa (ks. rivi 6)."

4 After the existing paragraph 9, new paragraphs 10 and 11 are added as follows:

"10 One door off stacking strength to be indicated on plate only if the container is approved for one door off operation. The marking shall show: ALLOWABLE STACKING MASS ONE DOOR OFF FOR 1.8 g (... kg ... lbs). This marking shall be displayed immediately near the racking test value (see line 5).

11 One door off racking strength to be indicated on plate only if the container is approved for one door off operation. The marking shall show: RACKING TEST LOAD VALUE ONE DOOR OFF (... kg ... lbs). This marking shall be displayed immediately near the stacking test value (see line 6)."

II LIITE RAKENNETURVALLISUUSVAATI- MUKSET JA –TESTIT

Testikuormitukset ja testausmenetelmät

5. Lisätään vanhan 7 kohdan jälkeen uusi 8 kohta seuraavasti:

"8 KÄYTTÖ ILMAN YHTÄ OVEA

1. Konteilla, joista on poistettu yksi ovi, on huomattavasti pienempi lujuus ja niiden pinnottavuus voi olla tavallista pienempi. Oven poistamista käytössä olevasta kontista pidetään kontin muunnoksena. Konttien on oltava hyväksytyjä käytettäväksi ilman yhtä ovea. Tällaisen hyväksynnän on perustuttava jäljempänä kuvattuihin koetuloksiin.

2. Kontin läpäistyä pinoamiskokeen sille voidaan määrätä sallittu yläpuolinen staattinen pinoamispaino, joka on merkittävä turvallisuuskilpeen aivan rivin 5 alle: ALLOWABLE STACKING MASS FOR 1.8 g (kg and lb) ONE DOOR OFF [Sallittu pinoamis-

ANNEX II STRUCTURAL SAFETY REQUIRE- MENTS AND TESTS

Test loads and test procedures

5 After the existing section 7, a new section 8 is added as follows:

8 ONE DOOR OFF OPERATION

" 1 Containers with one door removed have a significant reduction in their ability to withstand racking loads and, potentially, a reduction in stacking strength. The removal of a door on a container in operation is considered a modification of the container. Containers must be approved for one door off operation. Such approval should be based on test results as set forth below.

2 On successful completion of the stacking test the container may be rated for the allowable superimposed stacking mass, which should be indicated on the Safety Approval Plate immediately below line 5: ALLOWABLE STACKING MASS FOR 1.8 g (kg

paino 1,8 g:lle (kg ja naulaa) ilman yhtä and lbs) ONE DOOR OFF.
ovea].

3. Kontin läpäistyä jäykkyyskokeen jäykkyyskokeen kuormitusarvo on merkittävä turvallisuuskilpeen aivan rivin 6 alle: RACKING TEST LOAD VALUE (kg and lbs) ONE DOOR OFF [Jäykkyyskokeen kuormitusarvo (kg ja naulaa) ilman yhtä ovea].

3 On successful completion of the racking test the racking test load should be indicated on the Safety Approval Plate immediately below line 6: RACKING TEST LOAD VALUE (kg and lbs) ONE DOOR OFF.

TESTIKUORMITUKSET JA KOHDISTETTAVAT VOIMAT	TESTAUSMENETELMÄT	TEST LOADINGS AND APPLIED FORCES	TEST PROCEDURES
Pinoaminen		Stacking	
Sisäinen kuorma: Tasaisesti jaettu sen suuruisen kuorma, että kontin ja testikuorman yhteinen paino on 1,8 R.	Testausmenetelmien on oltava kohdassa 2 PINOAMINEN kuvatun kaltaisia	Internal loading: A uniformly distributed load such that the The test procedures should be as combined mass of the container and test set forth under 2 STACKING load is equal to 1.8R.	2 STACKING load is equal to 1.8R.
Ulkoisesti kohdistettavat voimat: Voimien on oltava sellaiset, että kuhunkin neljään kulma-kiinnikkeeseen kohdistuu alaspäin pystysuora voima, jonka suuruus on 0,25 x 1,8 x sallittu yläpuolinen staattinen pinoamispaino.		Externally applied forces: Such as to subject each of the four corner fittings to a vertical downward force equal to 0.25 x 1.8 x the allowable superimposed static stacking mass.	
Poikittaisjäykkyys		Transverse racking	
Sisäinen kuorma: Ei ole.	Testausmenetelmien on oltava kohdassa 4 POIKITTAISJÄYKKYYS kuvatun kaltaisia.	Internal loading: None.	The test procedures should be as set forth under 4 TRANSVERSE RACKING
Ulkoisesti kohdistettavat voimat: Voimien on oltava sellaiset, että ne rasittavat kontin päätyrakenteita sivusuunnassa. Voimien on oltava yhtä suuret kuin ne, joita varten kontti on suunniteltu."		Externally applied forces: Such as to rack the end structures of the container sideways. The forces shall be equal to those for which the container was designed."	

6. Lisätään vanhan II liitteen jälkeen uusi III liite seuraavasti:

6 After the existing annex II, new annex III is added as follows:

III LIITE VALVONTA JA VARMENTAMINEN

ANNEX III CONTROL AND VERIFICATION

1. Johdanto

Yleissopimuksen VI artikla koskee valvontatoimenpiteitä, joita sopimuspuolet voivat toteuttaa. Tämä valvonta on rajoitettava sen toteutukseen, että kontissa on voimassa oleva turvallisuuskilpi sekä hyväksyttyä jatkuvaa tarkastusohjelmaa (ACEP) tai voimassa olevaa seuraavaa tarkastuspäivää (NED) koskeva merkintä, ellei ole olemassa selviä todisteita olettaa kontin kunnan olevan sellainen, että se aiheuttaa ilmeisen vaaran turvallisuudelle. Tässä liitteessä annetaan yksityiskohtaista tietoa, jonka avulla valtuutetut virkailijat voivat arvioida konttien rakenteellisesti herkkien komponenttien eheyden ja päättää, voidaanko kontin käyttöä kuljetuksissa jatkaa turvallisesti vai onko käyttö keskeytettävä, kunnes korjaavat toimet on toteutettu. Esitetyt kriteerit on käytettävä konttien välitöntä käytöstä poistamista koskevien päätösten tekemiseksi; niitä ei tule käyttää korjaamista tai käyttöä koskevinä kriteereinä turvallisista konteista tehdyn yleissopimuksen mukaisessa hyväksytyssä jatkuvassa tarkastusohjelmassa tai määräaikaissa tarkastusjärjestelmässä.

2. Valvontatoimenpiteet

Valtuutettujen virkailijoiden on otettava huomioon seuraavat seikat:

1. valvonta on kohdistettava kontteihin, jotka aiheuttavat ilmeisen vaaran turvallisuudelle;
2. kuormattujen konttien, joiden vauriot ovat alla esitettyjen kriteerien suuruisia tai tätä suurempia, katsotaan aiheuttavan vaaraa jollekin henkilölle. Valtuutetun virkailijan on pysäytettävä tällaiset kontit. Valtuutettu virkailija voi kuitenkin sallia kontin kuljetuksen jatkumisen, jos se on tarkoitus siirtää määränpäähänsä nostamatta sitä senhetkisestä kuljetusvälineestä;

1 Introduction

Article VI of the Convention refers to the control measures that may be taken by Contracting Parties. Such control should be limited to verifying that the container carries a valid Safety Approval Plate, and an approved continuous examination programme (ACEP) or a valid Next Examination Date (NED) marking, unless there is significant evidence for believing that the condition of the container is such as to create an obvious risk to safety. This Annex provides specifics to enable authorized officers to assess the integrity of structurally sensitive components of containers and to help them decide whether a container is safe to continue in transportation or whether it should be stopped until remedial action has been taken. The criteria given are to be used to make immediate out of service determinations, and should not be used as repair or in-service criteria under a CSC ACEP or a periodic examination scheme.

2 Control measures

Authorized officers should consider the following:

- 1 control should be exercised on those containers that create an obvious risk to safety;
- 2 loaded containers with damages equal to, or in excess of, the criteria set forth below are deemed to place a person in danger. The authorized officer should stop those containers. However, the authorized officer may permit the onward movement of the container, if it is to be moved to its ultimate destination without lifting from its current means of transport;

3. tyhjien konttien, joiden vauriot ovat alla esitettyjen kriteerien suuruisia tai tätä suurempia, katsotaan myös aiheuttavan vaaraa jollekin henkilölle. Tyhjät kontit yleensä sijoitetaan uudelleen korjausta varten omistajan valitsemaan varastoon, mikäli niitä voidaan siirtää turvallisesti; tähän voi liittyä joko kotimainen tai kansainvälinen siirto. Uudelleen sijoitettavaa vaurioitunutta konttia on käsiteltävä ja kuljetettava ottaen asianmukaisella tavalla huomioon sen rakenteelliset puutteet;

4. valtuutettujen virkailijoiden on tarvittaessa ilmoitettava kontin omistajalle, vuokraajalle tai takuun antaneelle haltijalle, kun kontti asetetaan valvonnan alaiseksi;

5. tässä liitteessä esitetyt määräykset eivät kata kaikkia konttityyppejä eivätkä kaikkia mahdollisia puutteita tai puutteiden yhdistelmiä;

6. kontin vaurio voi vaikuttaa vakavalta aiheuttamatta kuitenkaan ilmeistä vaaraa turvallisuudelle. Jotkin vauriot, esimerkiksi reiät, saattavat rikkoa tullivaatimuksia mutta eivät ehkä ole rakenteellisesti merkittäviä; ja

7. merkittävä vaurio voi johtua huomattavasta törmäyksestä, jonka mahdollisesti aiheuttaa kyseisen kontin tai muiden konttien epäasianmukainen käsittely, tai kuorman huomattavasta liikahtuksesta kontin sisällä. Tämän vuoksi on kiinnitettävä erityistä huomiota merkkeihin äskettäisistä törmäysvaurioista.

3. Valtuutettujen virkailijoiden koulutus

Valvontaa harjoittavan sopimuspuolen on varmistettava, että näitä arviointeja suorittavat ja valvontatoimenpiteitä toteuttavat valtuutetut virkailijat saavat tarvittavan koulutuksen. Tähän koulutukseen on sisällyttävä sekä teoreettista että käytännönläheistä opetusta.

4. Rakenteellisesti herkäät komponentit ja vakavien rakenteellisten puutteiden määrittely kunkin komponentin tapauksessa

4.1. Seuraavat komponentit ovat rakenteel-

.3 empty containers with damages equal to, or in excess of, the criteria set forth below are also deemed to place a person in danger. Empty containers are typically repositioned for repair at an owner-selected depot provided they can be safely moved; this can involve either a domestic or an international move. Any damaged container being repositioned should be handled and transported with due regard to its structural deficiency;

.4 authorized officers should notify the container owner, lessee or bailee, as appropriate, whenever a container is placed under control;

.5 the provisions set forth in this Annex are not exhaustive for all types of containers or all possible deficiencies or combination of deficiencies;

.6 damage to a container may appear serious without creating an obvious risk to safety. Some damage such as holes may infringe customs requirements but may not be structurally significant; and

.7 major damage may be the result of significant impact which could be caused by improper handling of the container or other containers, or significant movement of the cargo within the container. Therefore, special attention should be given to signs of recent impact damage.

3 Training of authorized officers

The Contracting Party exercising control should ensure that authorized officers tasked to carry out these assessments and control measures receive the necessary training. This training should involve both theoretical and practical instruction.

4. Structurally sensitive components and definition of serious structural deficiencies in each

4.1 The following components are struc-

lisesti herkkiä, ja ne on tutkittava vakavien puutteiden varalta.

turally sensitive and should be examined for serious deficiencies:

Rakenteellisesti herkkä komponentti	Vakava rakenteellinen puute	Structurally sensitive component	Serious structural deficiency sensitive
Yläpalkki	Yli 60 mm:n paikallinen painauma palkissa taikka irtoama, halkeamia ja repeämiä palkkimateriaalissa yli 45 mm:n pituudelta. Huom. Joissakin tankki-konttien rakenteissa yläpalkki ei ole rakenteellisesti merkittävä komponentti.	Top rail	Local deformation to the rail in excess of 60 mm or separation or cracks or tears in the rail material in excess of 45 mm in length. Note: On some designs of tank containers the top rail is not a structurally significant component.
Alapalkki	Yli 100 mm:n paikallinen painauma pystysuorassa palkkia kohti taikka irtoama, halkeamia ja repeämiä palkkimateriaalissa yli 75 mm:n pituudelta.	Bottom rail	Local deformation perpendicular to the rail in excess of 100 mm or separation or cracks or tears in the rail's material in excess of 75 mm in length.
Oviyläpalkki	Yli 80 mm:n paikallinen painauma oviyläpalkissa taikka halkeamia tai repeämiä yli 80 mm:n pituudelta.	Header	Local deformation to the header in excess of 80 mm or cracks or tears in excess of 80 mm in length.
Päätyalapalkki	Yli 100 mm:n paikallinen painauma päätyalapalkissa taikka halkeamia tai repeämiä yli 100 mm:n pituudelta.	Sill	Local deformation to the sill in excess of 100 mm or cracks or tears in excess of 100 mm in length.
Kulmatolpat	Yli 50 mm:n paikallinen painauma kulmatolpassa taikka repeämiä tai halkeamia yli 50 mm:n pituudelta.	Corner posts	Local deformation to the post exceeding 50 mm or tears or cracks in excess of 50 mm in length
Kulmapalat	Puuttuvia kulmapaloja, kulmapalan läpi meneviä halkeamia tai repeämiä, kulmapalan muodonmuutos, joka estää kiinnitys- tai nostokiinnikkeiden täysimääräisen toiminnan, kulmapalan muodonmuutos yli	Corner and intermediate fittings (Castings)	Missing corner fittings, any through cracks or tears in the intermediate fittings fitting, any deformation of the fitting that precludes full engagement of securing or lifting fittings, any deformation of the fitting

	5 mm alkuperäisestä tasosta, 66 mm ylittävä kiinnitysaukon leveys, 127 mm ylittävä kiinnitysaukon pituus, kulmapalan yläaukon levyn paksuuden väheneminen niin että levyn paksuus on alle 23 mm tai viereisten komponenttien hitsaussauman irtoaminen yli 50 mm pituudelta.		beyond 5 mm from its original plane, any aperture width greater than 66 mm, any aperture length greater than 127 mm, any reduction in thickness of the plate containing the top aperture that makes it less than 23 mm thick or any weld separation of adjoining components in excess of 50 mm in length.
Pohjarakenne	Kaksi tai useampi vierekkäistä pohjapalkkia puuttuu tai irronnut alapalkeista. 20 % tai enemmän pohjapalkkien kokonaismäärästä puuttuu tai on irronnut. Huom. Jos kuljetuksen jatkuminen sallitaan, on ensiarvoisen tärkeää, että irronneet pohjapalkit eivät pääse putoamaan pois.	Under structure	Two or more adjacent cross members missing or detached from the bottom rails. Twenty per cent (20%) or more of the total number of cross members are missing or detached. Note: If onward transportation is permitted, it is essential that detached cross members are precluded from falling free.
Lukkotangot	Yksi tai useampi sisäisistä lukkotangoista ei ole käytökunnossa. Huom. Jotkin kontit on suunniteltu ja hyväksytty (kuten yleissopimuksen mukaiseen kilpeen on merkitty) käytettäväksi siten, että yksi ovi on avoinna tai poistettu.	Locking rods	One or more inner locking rod is non-functional. Note: Some containers are designed and approved (and so recorded on the CSC Plate) to operate with one door open or removed.

4.2. Jos samassa rakenteellisesti herkässä komponentissa on kaksi tai useampia vaurioita, ja vaikka kukin niistä on vähäisempi kuin edellä olevassa taulukossa esitetään, vaurioiden vaikutus voi olla yhtä suuri tai suurempi kuin yhden taulukossa esitetyn vaurion vaikutus. Tällöin valtuutettu virkailija voi pysäyttää kontin ja pyytää sopimuspuolelta lisäohjeita.

4.3. Tankkikonttien tapauksessa kuoren kiinnitys kontin kehykseen on myös tutkittava siltä varalta, onko siinä vastaavia helposti havaittavia vakavia rakenteellisia puutteita kuin edellä olevassa taulukossa esitetään. Jos kiinnityksissä havaitaan tällaisia vakavia rakenteellisia puutteita, valvonnasta vastaavan virkailijan on pysäytettävä kontti.

4.4. Lavakonteissa, joiden päädyt ovat taitettavia, päädyn lukitusmekanismi ja saranatavat, joiden varassa pääty pyörii, ovat rakenteellisesti herkkiä, ja myös ne on tarkastettava vaurioiden varalta."

4.2 The effect of two or more incidents of damage in the same structurally sensitive component, even though each is less than in the above table, could be equal to, or greater than, the effect of the single damage noted in the table. In such circumstances, the authorized officer may stop the container and seek further guidance from the Contracting Party.

4.3 For tank containers, the attachment of the shell to the container frame should also be examined for any readily visible serious structural deficiency comparable to that specified in the table. If any such serious structural deficiency is found in any of these attachments, the control officer should stop the container.

4.4 For platform containers with folding end frames, the end frame locking mechanism and the hinge pins about which the end frame rotates are structurally sensitive and should also be inspected for damage."